



CHAPITRE 59

CHAPTER 59

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent

An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

AT TENDU que la cité de Saint-Laurent a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 8 Édouard VII, chapitre 94, modifiée par les lois 3 George V, chapitre 71; 8 George V, chapitre 91; 13 George V, chapitre 97; 20 George V, chapitre 114; 4 George VI, chapitre 95; 9 George VI, chapitre 85; 11 George VI, chapitre 91; 13 George VI, chapitre 89; 14 George VI, chapitre 106; 14-15 George VI, chapitre 86; 1-2 Elizabeth II, chapitre 78; 2-3 Elizabeth II, chapitre 84; 3-4 Elizabeth II, chapitre 61; 5-6 Elizabeth II, chapitre 79, et les autres lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 52a,
aj. pour
la cité.

1. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 52, le suivant:

Signature
de chè-
ques, etc.

"**52a.** Le conseil peut, par résolution, autoriser deux ou plusieurs officiers à signer les chèques et autres effets de commerce relatifs aux comptes de banque de la cité."

Preamble.

WH E R E A S the city of Saint-Laurent has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 8 Edward VII, chapter 94, amended by the acts 3 George V, chapter 71; 8 George V, chapter 91; 13 George V, chapter 97; 20 George V, chapter 114; 4 George VI, chapter 95; 9 George VI, chapter 85; 11 George VI, chapter 91; 13 George VI, chapter 89; 14 George VI, chapter 106; 14-15 George VI, chapter 86; 1-2 Elizabeth II, chapter 78; 2-3 Elizabeth II, chapter 84; 3-4 Elizabeth II, chapter 61; 5-6 Elizabeth II, chapter 79, and the other acts amending the same, be again amended for the purpose of granting it more extensive powers; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 52, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 52a,
added
for city.

"**52a.** The council may, by resolution, authorize two or more officers to sign cheques or other negotiable instruments with respect to the bank accounts of the city."

Signing
of che-
ques, etc.

S. R.,
c. 233,
a. 426,
am. pour
la cité.

Construc-
tion.

2. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 45°, le paragraphe suivant:

"46° Pour prohiber la construction de bâtiments résidentiels dans certaines zones ou parties de zone où l'érection de bâtiments industriels est permise."

S. R.,
c. 233,
a. 472,
am. pour
la cité.

Pétards,
etc.

3. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 3°, le suivant:

"4° Pour réglementer ou prohiber l'usage de fusées, de pétards, torpilles, chandelles romaines, revolvers, fusils ou carabines jouets, frondes, lance-pierres ou tout objet similaire susceptible de causer des dommages à la propriété ou à la personne."

S. R.,
c. 233,
a. 581a,
am. pour
la cité.

Paiement.

4. L'article 581a de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 91, modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 89, et par l'article 9 de la loi 14 George VI, chapitre 106, est de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Cependant, le coût des travaux d'aqueduc et de système d'éclairage pourra, au moyen d'une taxe spéciale, être mis à la charge des propriétaires d'immeubles imposables situés dans la cité et réparti à raison de leur valeur réelle telle que décrite au rôle d'évaluation en vigueur lors de la répartition."

S. R.,
c. 233,
a. 668,
am. pour
la cité.

5. L'article 668 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le deuxième alinéa, le suivant:

"Cependant, lorsqu'il s'agit d'un document émis par la cour ou par le juge, à la suite d'une infraction à un règlement municipal ou à la Loi des véhicules automobiles, telle signification sera valable en étant adressée par courrier recommandé à la dernière adresse connue de l'accusé."

1953-54,
c. 84, a. 8,
rempl.

6. L'article 8 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 84, est remplacé par le suivant:

Appro-
bation.

"**8.** Nonobstant les dispositions de l'article 12 de la loi 12 George V, chapitre 123, le vote sur un règlement, adopté par

2. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 45, the following paragraph:

"46. To prohibit the erection of residential buildings in certain zones or parts of zone where the erection of industrial buildings is permitted."

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
city.

Erection.

3. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 3, the following:

"4. To regulate or prohibit the use of sky-rockets, fire-crackers, torpedoes, roman candles, toy revolvers, guns or rifles, catapults, sling-shots or any similar object liable to cause damage to property or persons."

R.S.,
c. 233,
s. 472,
am. for
city.

Fire-
crackers,
etc.

4. Section 581a of the Cities and Towns Act, enacted, for the city, by section 3 of the act 11 George VI, chapter 91, amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 89, and by section 9 of the act 14 George VI, chapter 106 is again amended by adding the following paragraph:

"However, the cost of such waterworks and lighting system works may, by means of a special tax, be charged to the owners of taxable immovables situated in the city, and apportioned proportionately to their real value as described in the valuation roll in force at the time of such apportionment."

R.S.,
c. 233,
s. 581a,
am. for
city.

Payment.

5. Section 668 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after the second paragraph, the following:

"However, in the case of a document issued by the court or by the judge following an infringement of a municipal by-law or of the Motor Vehicles Act, such service shall be valid when sent by registered mail to the last known address of the accused."

R.S.,
c. 233,
s. 668,
am. for
city.

6. Section 8 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 84, is replaced by the following:

"**8.** Notwithstanding the provisions of section 12 of the act 12 George V, chapter 123, a poll on a by-law passed by

Approval.

le conseil de la cité de Saint-Laurent, qui doit être approuvé par les électeurs-propriétaires, devra être demandé par quarante électeurs présents et habiles à voter, lors de l'assemblée, et si le nombre des électeurs intéressés est inférieur à quarante, le vote devra être demandé par le tiers des électeurs."

the council of the city of Saint-Laurent, which must be approved by the electors who are property-owners, must be demanded by forty electors present and qualified to vote, at the meeting, and, if the number of the interested electors is less than forty, the poll must be demanded by one-third of the electors."

Lots annexés.

7. A compter du premier avril 1958 sont annexés à la cité de Saint-Laurent un territoire comprenant les lots numéros 505, 507, 508 et 509 ainsi qu'un territoire comprenant la partie nord-ouest des lots originaires numéros 555, 557 et 558, borné au nord-ouest par le Chemin de la Côte de Liesse, au nord-est par le lot numéro 560, au sud-est par la limite nord-ouest de la cour de triage des chemins de fer nationaux du Canada et au sud-ouest par le lot numéro 553. Ce dernier territoire comprend toute la largeur desdits lots numéros 555, 557 et 558 par une longueur de trois mille quatre cent quarante-deux (3,442) pieds, mesure anglaise, dans la ligne nord-est du lot numéro 558 et quatre mille cinq cent soixante-trois (4,563) pieds, mesure anglaise, dans la ligne sud-ouest du lot numéro 555.

7. From and after the first of April, 1958, a territory comprising lots numbers 505, 507, 508 and 509, as well as a territory comprising the northwestern part of original lots numbers 555, 557 and 558, bounded to the northwest by Côte de Liesse road, to the northeast by lot number 560, to the southeast by the northwestern line of the marshalling yard of the Canadian National Railways, and to the southwest by lot number 553, are annexed to the city of Saint-Laurent. This latter territory shall comprise the whole width of lots numbers 555, 557 and 558, on a length of three thousand four hundred and forty-two (3,442) feet, English measure, along the northeastern line of lot number 558, and four thousand five hundred and sixty-three (4,563) feet, English measure, along the southwestern line of lot number 555.

Lots annexed.

Situation.

Les lots mentionnés ci-dessus font partie du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Laurent et sont présentement situés dans la municipalité de la paroisse de Côte de Liesse.

The lots hereabove mentioned shall form part of the official cadastre for the parish of Saint-Laurent, and are presently located in the municipality of the parish of Côte de Liesse.

Site.

Taxation.

Tant et aussi longtemps que ces lots ne seront pas subdivisés et qu'ils seront considérés comme terres en culture, les propriétaires actuels de ces lots annexés paieront à la cité de Saint-Laurent les mêmes taxes qu'ils ont payées pour l'année 1957, à la corporation municipale dont ils sont détachés, à condition que chacun desdits lots ait une superficie minimum de cinq arpents et soit exploité comme terre en culture.

As long as those lots shall not be subdivided and shall be regarded as lands under cultivation, the present owners of such annexed lots shall pay to the city of Saint-Laurent the same taxes as they have paid for the year 1957 to the municipal corporation from which they are detached provided that each of the said lots shall have a minimum area of five arpents and shall be used as land under cultivation.

Taxation.

Idem.

Pour une période de dix ans, à compter du premier janvier 1959, les propriétaires actuels des lots présentement annexés, ou leurs héritiers, paieront annuellement à la cité, pour lesdits lots et pour les bâtisses présentement dessus érigés le même quantum de taxes municipales qu'ils devaient payer, pour l'année 1957, à la corporation municipale dont ils sont détachés à la

For a period of ten years, from and after the first of January, 1959, the present owners of the lots now annexed, or their heirs, shall pay annually to the city, for the said lots and buildings now erected thereon the same amount of municipal taxes as they had to pay, for the year 1957, to the municipal corporation from which they are detached provided that

Idem.

condition qu'ils aient leur domicile sur lesdits lots. they shall have their residence on the said lots.

Quartier
Leduc.

Ce territoire annexé fera partie du quartier Leduc de la cité de Saint-Laurent. Such annexed territory shall form part of Leduc ward of the city of Saint-Laurent. ^{Leduc ward.}

Entrée en
vigueur.

S. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

S. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}